

ملا فضل‌الدین

№ 6. ЩЪНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ تہ تک



۱۲۰۲ С БЫКОВА

— مکتبی بیبر داغند بیررام ما !.....

آفریس: قلیس، داویوف کورجی لیم ۲۴
Тифлис, Даидовская 324.
 РОЗНАЯ АГЕНЦИЯ „МОЛЛА-НАСРЕДДИН“
 نظراء ایچون آدریس: ملا نصرالدین.
Тифлис, „Моллаисредин“
 اعلان قیمتی: بیعت ایله قیاق صحیفهده ساری
 ۱۰ قیاق، مال صحیفهده ۷ قیاق آدریس دهگیشک
 حتی ۳ ناله یسی نیکلک مارفوق.
 قانقاره و روسیهده: ۱۲ آقایی - ۵ سات
 ۶ آقایی - ۳ سات
 ۳ آقایی - ۱ سات ۶۰ قیاق
 اجیبی مکتلارده: ۱۲ آقایی - ۶ سات
 ۶ آقایی - ۴ سات
 نیک نسخی اذار سدهده ۱۰ قیاق.
 اورنگه شهرارده ۱۲ قیاق.

میزی دوزلدوک

۱۹۱۰ می ایلده، قمر برج غریبه داخل اولمیشدن ۳ ساعت
 ۱۹ دقیقه ۱۸ ثانیه قیاق، قلیس حاضقی اذار، روحانییه و تلبیتیک
 جانلییه یله هر عریشه ویرتمیشیز: قلیس کیسی پروکور بر شهرده
 آتاق بیسه دانه کتیشیز وار، اوزونکده پروگرامسی توج نی
 دوریمه یازیلوب، ایسی او مقصد اوخویوب فورقان اولمیشلاری
 قلمیهده قویبرلار که: حال قاتورو اغورلار، خواهش ایپیریک
 مکتبه پرانمیشک توبسی بارمیشده سر انجم ایلمسگر، پوتلاردان
 سزاده مسلمان بالالاری قلمیهده چوق اولمیشده، آتالاری کلب
 یازنده گوره اوزنگه مکتبلره داخل اولمیشلار. اوزینده خرچلری
 بومیش: ییغیرملر آخونلارده ویرسولور، قاشیلره رشوت و لیسونلره
 یله خولمیشده سیدلره درونلرله سنت سولیلرله، قاشیلرچاریجه
 ویرسولور، یا مکتبه لور که چارمسه یو تکلیه داخل اولدیلر. لر
 یسی به ایسی که یو مکتبهده وسلی اوجاق قلی کیشیک تویوق
 قدر یویدان، ییخی گیشیز و قندرهده آتی عیاشیه اجزیه توتولوش
 بختلر، یو مکتبهده داخل اولان ایسین اولمیشلارک چوخ یی
 اولدیلر ایچون قول اولونیر. بوندان باشقه قلمیهده ایله غریب
 و بیخ اولمیشلار وار که کوشک لینگه شلرلی و ایوری یوخسز،
 آق گوره مکتبه داخل اولایلیوب عیاشی قالورلار. آخرده هر
 آق نامری، لوری اولمه، حاجین، قلاقی و شمشیرین برمش
 ناگرد دورور، اگر بر آق شیرلی اولمه، آدمدهن زاندان اولدوریر
 یارونراق ایپوب سیرمه کلبیز، شیرینی اولمیشلارده تخبیز وروما
 لار، نوجه خولقلدان باشلوب آخرده اولور مرته خول، ایسی
 یی سیه گوره خواهش ایپیریک که مکتب ایچون مخصوص پروکور
 اولمیشلار کیکلمک باشقه، پانیون سیرمه دهی کرمک اولوسون.
 اذار روحانییه دهی جاعلک یو عریضیسی بارمیشده تلبیتیک
 وسالت نامه یازمیشدی. پوتلاردان علاوه که، مکتبهده پانته یی
 پروکور زال کیکلمسی خواهش اولونمیشدی که: اورجولمده، حرملکده
 جانات اورایه دولوبوش گوزل مرتیلر اوخویوب، دوریوجیه سیه
 تخبیز ووروب، لذتی ناشی گیشولور. حمد ییرخوده ماسی و
 یا صوره، قومیسه انتحاب اولونمیشده جاعلک پورایه جنج اولون
 مچکی ایسی بنله - یوروق دعواسی دولمشه قوللاری یی باشی
 آچولمیشلار، برده یو تمبرلرک اوست مرتیسهده اذار روحانییه
 و شیخ اسلملر سکونت ایننگه اولمیشلار تمیز اولونوسون، و هر
 یل یشته کل صاحبلی ویرایش کرایه یولی سینه ویریسولون.
 از قنا، جاعلک عریضیسی و اذار روحانییهک قوسلی تلبیتیک
 خنلری طرفین قبول اولوندی. لسیبت و یلان ترتیب ایننگه اذن
 ییرلیدی. اولارده ترتیب اولوندی. تلبیتیک یقندمه تصدیق اولولوب،
 مانا یا یوبردا ویریلنگه قرار قویولدی. مکتبده
 سانسلی سورهده تمام اولوب، آتاق مزایدیه قویولماق سانس
 ایزمیشده جاب غورناتوره نعلی طرفین رایونلر یازمیشده، ارس
 زاند جانلیری انشا ایلیوب، (صنوع نامه) یازوب که: مکتبهده
 اوروی یو قدر اولماق لازم دگک.
 ایسی شمه اوز عیاشی دوزلدیم: که: ارس زانه خنلری
 غریبه ویریمیش. (صنوع نامه) یازمیش.

عزرائیل اشتناسی

عزرائیل عرس ایپدوک سولمسی: ای رب امام،
 بر طیب ایشته! بی ایل قوللارگی قیودی تمام،
 بن ایدیجه هله بر اولمهل ییباری ملک،
 او آیر اولمهل، بن نترک حاشی پاک.
 ویردیگ جانلاری مین-مین کدر ظالم آلاچان،
 دی گروم، قول دیبه یاهور! بیس کیم فالاجان?
 قوی آلم جاننی ساری قویاروم، حشرینی،
 یرقسه یاقه نیرماق نورلرک اشتناسی،
 یو تنامی قول ایلمز اولرک حالدا،
 سکر- ایت تا عدلدهن ویریمه استغفا،
 باشا بر حدهه تنصاً تنی قیل متداره
 عزرائیل اولمای ویر، ایشو طیبیه زینهار!!!
 (.....)

قضا

غان شهرته آتاق گیر و نام گورگیلیکه مشهور جهان اولان
 حلی کریم چوخلتسز ملت کتلملری ایچون مینتک بر سرچینه
 و سرمایه آخارلریده، آخرده یون کئیدی که خوراه پالچیشی یگی
 و اصول قویوب، چوخلی ساسون، وحاشی ملت پشش ایلسون،
 یو قصد ایله عیلمه دهقانیه نام کورکرتی حالمده تور پالچیشی
 آتاق (تمیل) ایپدن وقت زورینیتلار زامانلرکده و تأثیرک مدنکدن
 کورکورت کیم یارونیر ییچون قیاق قتللی مویج اولدی، یله که حاشی
 کریمک پورتنک ایلی حاشی گوردوریدی کیسی ساقاقتنمه ایلی
 سوورگنک قدر پالچیش.
 یو ائاده حالمده ۴ سن مرته یز، ۷ صه مویا، ۴ دیاج،
 ۶ لسات، ۹ دلهده قلیس ارایش، یوللارده آق چوق یارالی
 واردر، قیدلان گلن یوچ، گوردورک، شاراله بلده عیوی، سارف
 قومیسه بیگ سدوی و غله موزا اولمیش سانیلیه، یو گون شهر
 اذارمیشک حاشی و اشق اولیدی، مجروشک احوال بر سلاخی
 ساعت به ساعت پالچیش.

ملا: حرارت ۱۷ - حرارت ۳۹

حکات ۳۴ - عیقلات ۶۶

مجروش تمداری این مکتبده
 «ملائن» قیشلانده بوغوشان، غرقلی حیوی دولت،
 قارقی یا آتاق السولوه
 حاشی ایساجل خنلرالدوله
 حشکلی یاختش قلیس دولت
 شکی • قیرستان ییلی •

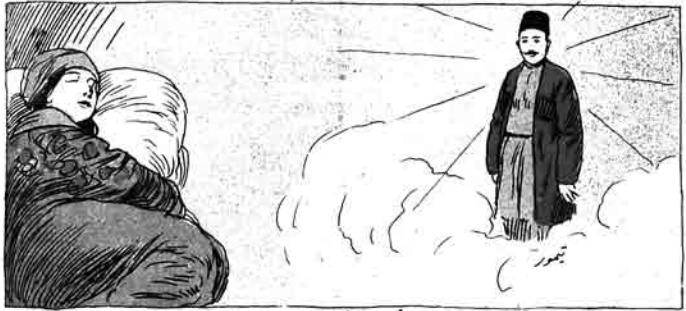
الهیات

سور عسکرکی چک آندگی جان اله دولمش
 هیچ بریله گون بر یله دوروان اله دولمش
 یورلنگی اورت اولمگه گنج خرته خواجه
 دنیا، جهت سالما اولمگه رنج و ضایه
 یو چقه ایچون گنجی اوشنمالا سگلاه
 قناییدی. یو دنیا ولی رضوان اله دولمش
 توتوش ایله گنج هاشی قوم قیاق
 سن یانگه نینچل ایبا دورما ایاقه
 اسکارکی مجود ایله ایزمه قرآله
 موحومه مقول اولان اذغان اله دولمش
 سارلاری هر بریمده تمیز ایله بکسر
 ناملری هر حالده قیل خوار و مکتسز
 اوز ییلگی اوز رغبتگی جیاهله گوسار
 سروقته اول ایان قویما که نالان اله دولمش
 ایزاز ایله اسکارم، ایله هر ملا نسایه
 قناید ایله هر یاختی سارلیق جهلاره
 جبارگی ویر یولولیه، ویرمه قرآله
 و حرارت یله اسانه، یو احسان اله دولمش
 کیزوش ایله، ال باغلا یگر، حاشی گوردور
 تقیلم ایله، دوش سجدیه ملاسی گوردور
 ویر وار یوچگی ملری، زوروشی گوردور
 نوز توتیشار، نهد یق خان اله دولمش
 دنیا، عجب دیمه، عجب گونمه کولوسن
 هر ملتی وحشده، سالارده یولوسن
 برجه اوزیگی علق سحاحده کولوسن
 یاس یارنگه اسلیمی مسلمان اله دولمش
 عالم نومه چکسز، یانچاق لار جهیه
 نلک سن گنده چکسز، بر او جشات تمیه
 ای جملی مردار ییلن مرد یهینه
 برک سالخا اوز ایلینگه ایمان اله دولمش
 غافلن عجب قیرمهک لغنی واریر
 هر گون اوروله ملالارک صحتینی واریر
 لالابارک گنج لیجه گور عترتی واریر
 ویر دوشگی یو سوزلریمی کاز: اله دولمش
 یو ایل یو سحرم خال آخار قلمیهده تمیز
 تا ایلملر مکتبه ناوچان سجدی تمیز
 بین وزنگه، یوز وزنگه آند ایچیمده بران
 شیمدی «کلیس» بر غیر انسان اله دولمش
 گیشین قانچاچالان، یوقان دالچالان
 مگش دهی اولان، هر جمع اولمیشلار
 مسجد یارمیشیق، مکتبهده یارمیشیق
 آخر قانچالان
 (جووالانک یلک)

ابو لنگ



محمد - آهنگ امریه عزیزک اولوم نهموره ایستوروم



ترنگ زماندن برگجه آهنگی بلرخصی



سادهان آلم، منی قرجه جان ایله! ... (زنانف گبوس)



اینتهم اول ا ۱۲۱ شامندن آرتق دوهه بیلیم



آهنگه گبوسکم دق دوهه بیلیم چله



قریشی عقلی بیلیم، اندوزک ایز بیلیم، سلف کیمی یکر آرزاهه اکن اینجه سادولان ایستورم، بیجیم با دنگلی ۲۰ حالت دوهه بیلیم

تاياجا

گنبر او که قران گومي پيام ايله بيشه؟
تا گنبره قرتلنك باشن اتمدي،
خاج ايشه ملا، ايكي اوج گونته گنبره،
حاجا نه اينچونمزا گن بوش ايله بوئدي.

تيلراق خبري

مللكتك - شهره آقارلاري ايلتمه حال منعهي مملكا
ايومدن، كانكان گل حشيد - بوروكل قايلىلمنر. بوليه شهره توپ
منعهي ممدى جبه اشك.

ولايهتقار - حاجي اسوب گنجه عالم وانه، گورور كه
مدرسه مبريه بر آفاق ايچون يول انور. حاجي احسان ساعت
اولون كينته خاست برورستمان اوج يوز ناك احسان ايچون،
اوركه بريدن كولم آفاق اچونده بي بييه يوز كافه اچونده،
چهارچو - (توركله مدمر) ... منجهه وونه يز مبرخيزه
قبلي سورولوب، عاسي اود آردى. بيچره مبر حيلرگ بيشه
ايكي يوز مانگه، بادهي روايت اولونور.

اورتيبورغ - روس اتقاي جيمي، توتالري مرس ايتيمده
چاليره، منته مكاتاف اولراق، يرني مبرجه مسافت نشاني
احسان بويردي.

قلبي - ايجنكل بوچه قوبسيه سينك غولري، ايجنك دعوت
اولونديغ، حوانك سوپولقتن وقت مينده بره يازيله يلمك بكارن
اخركي انتاده هر مرقومو يوز منزه ياقو ايجنك حسانه
اولراق زاقاز ويرك قطع اولوندي.

تيريز - نام بره منته گنير ايتيمده اير خان
اوز قارداشي بارلايدنه گوره، ايله باشكوره. بو آخسر گونلره
اولان اشقارلر بورويو، ميوه ياقو چيانه مالمشور. ياي لخت غانليري.
بو بارمه اوزون آزادي متالره يازوب بو ايش ايله مشغوللر.
هر يردن مشير تيريزه گنگمكور.

قلبي - قاقاز سلطان جيمت خريسي، ميميرجينده زلزله دن
شرد ديمه اولانراق ننه، گلن ايل بر قاقاز ويرك خيالمندر.

يامان درد

محرمت فورقاردي - منو آخيا، پيشدي، يواشي يواش نزهال
و تكييلر ينجيلوبور. يلو اولانراق اولونمك دوسور،
منته يلو ينلر قازمن مانه باغليقر، اوركن دولتميان اولونمك
تومان باينه گن گلميك. دوزغورلدن جوق يمان درد، آكي!
يله كيك هارادن ايه دوشر؟ مثلا، فيتك اوزون گنجهلر، ايشتي
و آخ اولملاق، سدري اولرگ، يلك بوش، روس قنيتك شري،
سوغاللق قانينك دوعاسي، مرته خويته، كنه گامعدان ياتيلوب
ياياني قاجاره گنجهر، قناتلارلا خوروليسدن قولاق توتولور. اوزيمده
منته يله كينته اير قازلان، غممنستن جريلوب اولدمز؟ آند اولسون
او قترلك باغين ايله دوندن يلو قازلانر؟ منته گنك يوتولر

جواب

ملا نصرالدين 2 نهي نورمستدي سؤله جواب:
منه منم گنبرلرگ آدلاري گنچيلوب حن ايه، منعهي
اولور، اما بيري عيت زيارته گبنده آهي عيج گنچيلير.
منه ساي بودر كه: اوج ايل پونان قاي عشق آلاي مسمحتا
ايدي اوزايه زيارته گبنن وقت، جاملنك جوظلندن ايكنه جفا
بولوب مفرقه شريفهك بر مازنه اير ايدجياق ايدير. بو سيه گوره
ملا نصرالدينك آديك قوروتيه بيري عيت باغلاير.

قياشمي قوراي

اگر قرا داغ آبيس رحيم حالي تيريزه جلال ايله استا
ايديوب قسلايه دوستمنر، و اوز گناهلاري بو يولازنه اولوب آتده
عتر ايتيملر قياشمي قوراي؟

اگر رحيم خان بر آزدان سورا اولراق گامحنن كينجهر،
فرست وقتده دوباره تيريزي محاسره اولونيه آقرايياشي اولور،
ياددير، و آرواكالر... (لنت سه بيتانها) قياشمي قوراي؟
اگر تيريزه التجن و گلگري علسيز، درليني، كينجهر
علم سياستمن ايجر اولوب آتياق غرض شخصيلرين گزله،
قياشمي قوراي؟

اگر ماسكو، قارداغ و اريديل محالارنده زوردا آتلاق
قوراي ملحدلار ايرمستيدلر و بوئي بوغونلارلار ييجار، رنج
وايقن ايجنك دريشي سوپوب قتلاري آتمه، آقرايياش اير
كينجهر ايجر دروب بيتيله تاملان ايله، قياشمي قوراي؟
اگر ايران دولتي بو قسر مرته خويستن ياريمجه بيلير

قوشون توتا، قياشمي قوراي؟
اگر آذربايجانده بيلدير، عليلدر، نظيملر قنوتيز، بناكمز
ايش گوروب، رشوت خورق، طرفدارق، يون بوغازق ايلمه
قياشمي قوراي؟

اگر نجخوان منعهي، كينجهر و ايجري ساقالار اير

قرزي يولبالار قياشمي قوراي؟

اگر ايرلير اوز ديدنسي، دوعنا قارداشي و حقيقي دوسر
اولان شخيليري دوست دوتوبوب، اما ايراني آل آنتن بوخ ايلگ
چايانلنك ايشي و غيرتي اوزرينه سوك ييلدر، قياشمي قوراي؟
ا حله يولازر كاسون ككترده، تيريزه مسامت - مرمست
ايدنه مرس سويلور، اما كوجو، يمني اولونريك آت ديلازر
اوتوبويوب، اللي ياشتمكي ديچولار آت ديدنه يازمانه، اونولا
قادر اولمالار، قياشمي قوراي؟

اگر تيريز قسلاي ملا نصرالدينك ديدتن مسامت مبرسام

عيلنده يشي تته استگر خبرل نر ايشلر قياشمي قوراي؟

اگر ملا نصرالدين او قته كلالرگ آدلارني، مجبوسده
ايله قياشمي قوراي؟

اگر تيريزه مشيرالطه اوز تله شاه اولوب كيي ايلميك
گولدوب اولدورنه، بو گون ساچ آقرايياشده بريك بر قته
انتقار قانزروب رسيم خلك خواشني عله گورسه، قياشمي قوراي؟
اگر منم بو قياشمي قوراي موطنه قانرندكي عبادت يارده
قياشمي قوراي منن اوزون اوله، قياشمي قوراي؟
حاجي ايلك

ملا عي: يس سب ندر كه منده بر يلاجه يرمدن اوزي بر
يسك اوكرز اشراق و ريزير، اما بوردا گوروسن كه من بويدا
آدام اولدورور، عيت مننه عيت بر تويوخه اشراق اولونير،
هله بر غيلره بر آند آرق حرم ايليرلر؟
- گن بيللايه مرزه مرزه دالشان، قنولق مولوزا، نه
ديبورلر: مسور دريه، سور دريه.

شكي

بيز ايشينشيك آدام آخول اولام، مالي بركدمكي اخوند
حاجي ملا شكر كيي اولار، نيجه كه حنيز زحمتلر ايله باشه
گلن، قر كشتي بر بلنده داليدن، بوخاسك نه اينك وارگر
جماعت عولامر قلم، دوشمن يولازنه اوسته، 2 ايل پونان قايق
گوروب ميجلر حنيز بر مكف قارلا و بيبي اوجاقلاري كوجا
لردن بنوب دولوروك بولايه ضديتك، ايش يارمان، خياري گلر
سالدا كينته گنديك ايشنه ياشلرمان كه نتر ملرف اجنار،
آداما 3 سات ويوك آكشي، سن الله، فنيك چك، پرن سوا
هله ياقن نر گمديويي پسخان: اولورا يزيم آخيمزه گنوب
قتلس حشيد يرمدن سن فرول غيلره غنجه ايجلار، غرض
ملا داي، كيكي لاپ جورولوب، بساعت بورويالي اوتوب، جبه
مسجديك حنيزه اولان كنهده 3 ايفر كه باغليمر. (وقعاي)

روچه قورلوسى

ساويبنده مظاره ملكسه: حاجيلرگ شاكردره شاكستان
اوموالي كازه خير دكل.
گولجايله، كوخايه: (بوسواس) واغزانه حاجي سلطان
سورودن، جواب وريدي كه: معيشه كي سلطان ظرافلترننه.

غرمو فونور

Advertisement for Gramophone (غرمو فونور) featuring a gramophone image and text in Azerbaijani. The text describes the product and its features, including 'Gramophone' and 'Gramophone'.

زیسترا انجمن لکھی



ماله اولیٰ زندہ اور بار وودعتی زندہ
توتار اولندہ امام، خطیب و مدرس
ایشمجد



روسیہ یہ ترقی آیتہ بر حکیم اشارتہ
المرام کما بندن،
اقامتہ البرهان کتابک
برخی جزئندہ من زیستوا
آقہ سنگ ملک کلک بر لب
الریح یا دشا هیت قولندہ
اولد عشق نقعیلا اثبات ایشیم
امول جدید چیلر اور مکتبہ
بو آقہ دن پول ایستہ کلاری
پادشا هک اسرینہ اطاعت
ایستوب عاصی اولد توطوش
کورسیتیر، بونظارک عاصی
اولد و تارینہ اقات البرهان
کتابک برخی فسنده یازوق
سوزلریم شاهه در
زیسترا دن مکتبه پول
ایشیم بزم شریعتی مسلمان
دلکار، یانا گره اولنلاره
بر مکتبه ویریه سلا
مدرس ایشیم

ازینتر